

КОНВЕНЦИЯ

между Правительством Украины и Правительством Азербайджанской Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонений от уплаты налогов на доходы и имущество

Правительство Украины и Правительство Азербайджанской Республики,

желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонений от уплаты налогов на доход и на имущество

и подтверждая свое стремление к развитию и углублению взаимных экономических отношений,
договорились о следующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы и имущество, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или его политico-административного или территориально-административного подразделения, или местных властей, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход и на имущество считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода и стоимости имущества или с элементов дохода, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества и налоги на общую сумму заработной платы и жалованья, выплачиваемых предприятием.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящая Конвенция, в частности, являются:

а) в Украине:

- I) налог на прибыль предприятий; и
- II) подоходный налог с граждан ;
(в дальнейшем именуемый "украинский налог");

- b) в Азербайджанской Республике:
- I) налог на прибыль предприятий и организаций;
 - II) подоходный налог с физических лиц;
 - III) налог на имущество;
- (в дальнейшем именуемый "азербайджанский налог")

4. Настоящая Конвенция распространяется также на любые идентичные или по существу аналогичные налоги, которые будут взиматься одним из Договаривающихся Государств после даты подписания настоящей Конвенции, в дополнение к или вместо существующих налогов этого Договаривающегося Государства. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомляют друг друга о любых существенных изменениях, которые произойдут в их законодательствах относительно налогообложения.

Статья 3

Общие определения

1. В понимании настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

a) термин "Украина" при использовании в географическом смысле означает территорию Украины, ее континентальный шельф и ее исключительную (морскую) экономическую зону, включая любую территорию за пределами территориальных вод Украины, которая в соответствии с международными законами определяется или может быть в дальнейшем определена как территория, в пределах которой могут применяться права Украины в отношении морского дна, недр и их природных ресурсов;

b) термин "Азербайджан" означает территорию Азербайджанской Республики, определенную в Конституции Азербайджанской Республики, включая морское пространство, в пределах которого могут осуществляться суверенные права Азербайджанской Республики по отношению к морскому дну, недрам и природным ресурсам, а также любую территорию, которая определена или может быть определена в дальнейшем в соответствии с международным правом и законодательством Азербайджанской Республики;

c) термин "национальное лицо" означает:

I) относительно Украины:

а) физическое лицо, имеющее гражданство Украины;

б) все юридические лица, партнерства и ассоциации, получающие свои статус как таковой по действующему законодательству Украины;

II) относительно Азербайджана - любое физическое лицо, имеющее гражданство Азербайджана или любое юридическое лицо,

получающее свой статус как таковой на основании действующего законодательства Азербайджана;

d) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают в зависимости от контекста Украину или Азербайджан;

e) термин "лицо" означает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

f) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любую организацию, которая рассматривается с целью налогообложения как корпоративное объединение;

g) термины "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно, предприятие, управляемое резидентом Договаривающегося Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

h) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда такая перевозка осуществляется исключительно между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

i) термин "компетентный орган" означает применительно к Украине - Государственную налоговую администрацию Украины или ее полномочного представителя и, применительно к Азербайджану - Министерство финансов Азербайджанской Республики или его полномочного представителя.

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в Конвенции, имеет то значение, которое ему дано законодательством этого Государства применительно к налогам, на которые распространяется настоящая Конвенция, если из контекста не вытекает иное.

Статья 4

Резидент

1. При применении настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося Государства" означает лицо, которое по законодательству этого Договаривающегося Государства подлежит налогообложению в нем на основании местожительства, постоянного местопребывания, местонахождения органа управления, места регистрации (инкорпорации) или другого аналогичного признака. Этот термин, вместе с тем, не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только если это лицо получает доходы из источников в этом Государстве или в отношении находящегося в нем имущества.

2. В случае, если в соответствии с положениями пункта 1 этой статьи, физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет постоянное жилье. Если оно имеет постоянное жилье в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) в случае, если Договаривающееся Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не имеет постоянного жилья ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является;

д) если оно является национальным лицом обоих Договаривающихся Государств или не является национальным лицом ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос путем взаимного согласования.

3. В случае, если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно зарегистрировано.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия в другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

- а) место управления;
- б) отделение (филиал);
- в) контору (офис);
- г) фабрику;
- д) мастерскую;

- f) установку, сооружение или судно, используемые для разведки природных ресурсов;
- g) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов;
- h) склад или другое сооружение, используемое для поставки товаров.

3. Термин "постоянное представительство" включает также:

- a) строительную площадку, или строительный, монтажный, или сборочный объект, если такая площадка, объект или совокупная строительная деятельность существует более 6 месяцев;
- b) оказание услуг, включая консультационные услуги, резидентами через служащих или другой персонал, нанятый резидентом для таких целей, но только если деятельность такого характера продолжается (для такого или связанного с ним проекта) в пределах страны более 6 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения этой статьи, термин "постоянное представительство" не включает:

- a) использование сооружении исключительно для целей хранения, демонстрации, доставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;
- b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно в целях хранения, демонстрации или доставки;
- c) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно в целях переработки другим предприятием;
- d) содержание постоянного места деятельности исключительно с целью закупки или поставки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;
- e) содержание постоянного места деятельности исключительно с целью осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;
- f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая вследствие этой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Независимо от положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо, иное чем агент с независимым статусом, о котором говорится в пункте 6 настоящей статьи, действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Государстве полномочия заключать контракты, или содержит запасы товаров и изделий, принадлежащих предприятию, из которых осуществляется регулярная поставка этих товаров и изделий, от имени

предприятия, то это предприятие рассматривается как такое, что имеет постоянное представительство в этом Государстве относительно любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, за исключением, если деятельность этого лица ограничивается той, что указана в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное представительство согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное представительство в Договаривающемся Государстве, только если оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности. Однако, если деятельность такого агента полностью или почти полностью посвящена этому предприятию, то в рамках данной статьи этот агент не будет рассматриваться как агент с независимым статусом.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договаривающемся Государстве (или через постоянное представительство, или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой компании.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" должен иметь то значение, которое он имеет в законодательстве Договаривающегося Государства, в котором находится данное имущество. Этот термин должен в любом случае включать имущество, вспомогательное относительно недвижимого имущества, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права относительно земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи как компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские и воздушные суда не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятий и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только это предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположение в нем постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность как указано выше, прибыль предприятия облагается налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположение там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве такому постоянному представительству зачисляется прибыль, которую оно могло бы получить в случае, если бы было отдельным и самостоятельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью в таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, понесенных для целей этого постоянного представительства, включая рациональное распределение управленческих и общепроизводственных расходов, понесенных для целей предприятия в целом как в Государстве, где расположено постоянное представительство, так и в любом другом месте в соответствии с правилами, установленными внутренним законодательством этого Государства. В любом случае такие издержки не должны включать любые суммы, которые выплачиваются (иначе, чем покрытие затрат, которые действительно имели место) постоянным представительством предприятию или его другому подразделению как роялти, гонорар или другие подобные платежи за пользование патентами или другими правами, или как комиссионные за предоставленные особые услуги или управление, или как проценты

за заем (исключая банки), предоставленный предприятием постоянному представительству.

4. Если в Договаривающемся Государстве согласно его законодательству определение прибыли, относящейся к постоянному представительству, на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 настоящей статьи не будет мешать Договаривающемуся Государству определить налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения как это диктуется практикой; выбранный метод распределения, однако должен быть таким, что его результаты будут соответствовать принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании только лишь закупки постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет достаточной и веской причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящей Конвенции, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Международный транспорт

1. Прибыль, полученная предприятием Договаривающегося Государства от эксплуатации морских и воздушных судов в международных перевозках облагается налогом только в этом Государстве.

2. Для целей этой статьи прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках включает, в частности:

а) доход от сдачи в аренду морских или воздушных судов без экипажа; и

б) прибыль от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров (включая трейлеры и сопутствующее оборудование для транспортировки контейнеров), используемых для транспортировки товаров или изделий,

где такая аренда или такое использование, или содержание, в зависимости от случая, являются побочными по отношению к эксплуатации морского или воздушного судна в международных перевозках.

3. Положение пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также к прибыли, полученной предприятием Договаривающегося Государства от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации (агентстве) по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

I. В случае, когда:

- a) предприятие Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства,
- b) или одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в каждом случае между двумя предприятиями в их предпринимательских и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно обложена налогом.

2. В случае, когда одно Договаривающееся Государство включает в доходы предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагалось налогом в этом другом Государстве, и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого Договаривающегося Государства, если отношения между двумя предприятиями были бы такими же, как между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство должно сделать соответствующие поправки в сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой поправки должны быть рассмотрены другие положения настоящей Конвенции, а компетентные органы Договаривающихся Государств могут проконсультироваться друг с другом в случае необходимости.

Статья 10

Дивиденды

I. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, взимаемый налог не должен превышать 10 процентов общей суммы дивидендов.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, также как доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налогообложению, как доходы от акций, в соответствии с налоговыми законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное в нем постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся в нем постоянной базой, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к таким постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции.

5. В случае, когда компания, являющаяся резидентом - Договаривающегося Государства, получает прибыль или доходы из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может взимать каких-либо налогов на дивиденды, выплачиваемые компанией, за исключением, когда эти дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если холдинг, относительно которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному представительству или постоянной базе, расположенным в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибылью компании не взимаются налоги на нераспределенную прибыль, даже если дивиденды выплачиваются или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли или дохода, образующихся в этом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, взимаемый налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы процентов.

3. Термин "проценты", используемый в настоящей статье, означает доход от долговых требований любого вида, независимо от ипотечного обеспечения и независимо от владения правом на участие в прибылях должника, и в частности, доход от правительственные ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и другие вознаграждения, выплачиваемые по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположение в нем постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к таким постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции.

5. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само Государство, его политико-административное или территориально-административное подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет это постоянное представительство или эта постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и - фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и любым третьим лицом, сумма выплачиваемых процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает по каким-либо причинам сумму, которая была бы согласована между плательщиком и - фактическим владельцем процентов, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме процентов.

В таком случае избыточная часть платежа облагается налогом только в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с надлежащим учетом других положений настоящей Конвенции.

7. Положение настоящей статьи не применяется, если главной целью или одной из главных целей какого-либо лица, связанного с созданием или передачей долговых обязательств, в отношении которых выплачиваются проценты, было получение преимуществ настоящей статьи путем этого создания или передачи.

8. Несмотря на положение пункта 2 настоящей статьи, проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве, должны освобождаться от налогообложения в этом Государстве, если они получены и действительно принадлежат Правительству другого Договаривающегося Государства или его местному органу власти.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем этих роялти, налог, взимаемый таким образом, не может превышать 10 процентов общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, полученные в качестве возмещения за использование или за предоставление права пользования авторскими правами на любое произведение литературы, искусства или науки (включая кинофильмы, любые фильмы или записи, используемые для радиовещания и телевидения), любыми патентами, фабричными или торговыми марками, чертежами, дизайном или моделью, планом, секретной формулой или процессом, или за использование, или за предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там

постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с этим постоянным представительством или этой постоянной базой. В этом случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или 14 настоящей Конвенции.

5. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, или между ними обоими и любым третьим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает по каким-либо причинам сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи будут применяться только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа облагается налогом только в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящей Конвенции.

6. Положения настоящей статьи не применяются, если главной целью или одной из главных целей какого-либо лица, связанного с созданием или передачей прав, в отношении которых выплачиваются роялти, было получение преимуществ от применения положений настоящей статьи путем такого создания или передачи.

7. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком выступает само Договаривающееся Государство, его политико-административное или территориально-административное подразделение, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти, и затраты по выплате таких роялти несет постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие роялти возникают в Государстве, в котором расположено постоянное представительство или постоянная база.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в статье 6 настоящей Конвенции, расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения:

а) акций, получающих свою стоимость или большую часть стоимости прямо или косвенно от недвижимого имущества, расположенного в другом Договаривающемся Государстве; или

б) паев в партнерстве или доверительном фонде, активы которого состоят преимущественно из недвижимого имущества, расположенного в другом Договаривающемся Государстве, или из акций, как они определены в подпункте а) выше,

могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного представительства, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включающих такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в совокупности с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

4. Доходы, получаемые предприятием Договаривающегося Государства от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках этим предприятием, или движимого имущества, относящегося к эксплуатации таких морских или воздушных судов, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, не упомянутого в пунктах 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи, облагаются налогом только в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случаев наличия в другом Договаривающемся Государстве доступной постоянной базы для осуществления этой деятельности. Если у него имеется такая постоянная база, доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только относительно дохода, приписанного к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, художественную, образовательную или преподавательскую деятельность, так же как и независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 20 настоящей Конвенции жалованье, заработка плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, полученные в связи с этим вознаграждения могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи вознаграждение, получаемое резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дней в течение любого двенадцатимесячного периода, начинающегося или заканчивающегося в данном финансовом году; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства; и

с) расходы по выплате вознаграждений не несут постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, получаемое в связи с работой по найму, осуществляющейся на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках, может облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является предприятие, эксплуатирующее морское или воздушное судно.

Статья 16

Директорский гонорар

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании или другого аналогичного руководящего органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 17

Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15 настоящей Конвенции, доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляющейся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляющейся работником искусства или спортсменом в таком его качестве, начисляется не ему самому, а другому лицу, этот доход может независимо от положений статей 7, 14 и 15 настоящей Конвенции облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, где осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, доход, указанный в этой статье, будет освобожден от налогообложения в том Договаривающемся Государстве, в котором деятельность артиста или спортсмена осуществляется, если эта деятельность в значительной мере финансируется за счет общественных фондов того Государства и другого Государства, или если эта деятельность осуществляется на основании соглашения о культурном сотрудничестве, заключенном между Договаривающимися Государствами.

Статья 18

Пенсии

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19 настоящей Конвенции пенсии и другие выплаты социального обеспечения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства в связи с работой в

прошлом по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, пенсии и другие выплаты социального обеспечения, выплачиваемые по государственной пенсионной программе, которая является частью системы социального обеспечения Договаривающегося Государства, его политико-административного или территориально-административного подразделения, или местного органа власти, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 19

Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством или его политико-административным или территориально-административным подразделением, или местным органом власти любому физическому лицу за службу, осуществляющую для этого Государства, или его политико-административного или территориально-административного подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

(I) является национальным лицом этого Государства; или

(II) не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его политико-административным или территориально-административным подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляющую для этого Государства, или его политико-административного или территориально-административного подразделения, или местного органа власти может облагаться налогом только в этом Государстве.

б) Однако такая пенсия может облагаться налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого другого Договаривающегося Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 18 настоящей Конвенции применяются к вознаграждениям и пенсиям в отношении службы,

осуществляемой в связи с проведением предпринимательской деятельности Договаривающимся Государством, или его политико-административным или территориально-административным подразделением, или местным органом власти.

Статья 20

Студенты

Выплаты, получаемые студентами или практикантами, которые являются или являлись непосредственно до приезда в Договаривающееся Государство резидентами другого Договаривающегося Государства и находятся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, и предназначенные для проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогом в первом упомянутом Государстве, если источники этих платежей находятся за пределами этого Государства.

Статья 21

Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, не упомянутые в предыдущих статьях настоящей Конвенции, подлежат налогообложению в этом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи доходы, получаемые от выигрышей в лотереях, тотализаторе и других сферах игорного бизнеса, могут облагаться налогом также в Договаривающемся Государстве, в котором они возникли.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходам иным, чем доход от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6 настоящей Конвенции, если получатель таких доходов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположение там постоянное представительство или предоставляет в этом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции в зависимости от обстоятельств.

4. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или переуступкой прав, в отношении которых

выплачивается доход, было получение выгоды от применения настоящей статьи посредством такого создания или переуступки прав.

Статья 22

Имущество

1. Имущество, представленное недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6 настоящей Конвенции, являющееся собственностью резидента Договаривающегося Государства и расположенное в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Имущество, представленное движимым имуществом, являющимся частью предпринимательского имущества постоянного представительства, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или представленное движимым имуществом, связанным с постоянной базой, находящейся в распоряжении резидента Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве в целях предоставления независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество, представленное морскими и воздушными судами, эксплуатируемыми предприятием Договаривающегося Государства в международных перевозках, а также движимым имуществом, связанным с эксплуатацией этих морских и воздушных судов, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Все иные виды имущества резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 23

Устранение двойного налогообложения

1. Если резидент Договаривающегося Государства получает доход или владеет имуществом, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут облагаться налогами в другом Договаривающемся Государстве, сумма уплаченного налога на этот доход или имущество в другом Договаривающемся Государстве будет вычтена из налога, взимаемого с этого лица в связи с таким доходом или имуществом в Договаривающемся Государстве. Такой вычет, однако, не должен превышать суммы налога на такой доход и имущество, которая была бы начислена на такой же доход и имущество в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства.

2. Если в соответствии с каким-либо положением настоящей Конвенции получаемый доход или имущество резидента Договаривающегося Государства освобождены от налога в этом Государстве, это Государство может тем не менее при подсчете суммы налогообложения на оставшуюся часть дохода или имущества этого резидента принять во внимание освобожденный доход или имущество.

Статья 24

Недискриминация

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве какому-либо налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанное с ним обязательство, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах. Это положение также применяется независимо от положений статьи 1 настоящей Конвенции, к физическим лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не будут подвергаться ни в каком из Договаривающихся Государств какому-либо налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица Договаривающегося Государства при тех же обстоятельствах.

3. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным, чем налогообложение предприятий другого Договаривающегося Государства, осуществляющих аналогичный вид деятельности.

4. За исключением случаев, в которых применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 6 статьи 11 или пункта 5 статьи 12 настоящей Конвенции, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежат вычету на

тех же условиях, на каких они бы выплачивались резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятия Договаривающегося Государства, имущество которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не будут подвергаться в первом упомянутом Государстве какому-либо налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанное с ним обязательство, которым подвергаются или могут подвергаться аналогичные предприятия первого упомянутого Государства.

6. Настоящая статья не должна рассматриваться как обязывающая Договаривающееся Государство предоставлять физическим лицам, не являющимся резидентами этого Договаривающегося Государства, какие-либо личные льготы, освобождения, вычеты или скидки по налогообложению, которые оно предоставляет физическим лицам, являющимся его резидентами.

7. Положения настоящей статьи применяются к налогам, рассматриваемым настоящей Конвенцией.

Статья 25

Процедура взаимного согласования

I. Если резидент Договаривающегося Государства считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, он может независимо от средств защиты, предусмотренных национальными законодательствами этих Государств, подать свой случай для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого он является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24, того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого он является.

2. Комpetентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не способен принять удовлетворительное решение, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящей Конвенции.

3. Комpetентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящей

Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов.

Статья 26

Обмен информацией

I. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или национальных законодательств Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция, в той мере, в какой налогообложение не противоречит настоящей Конвенции, в частности, чтобы предотвращать уклонения от уплаты налогов и облегчать применение установленных законом положений против легальных уклонений. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, будет рассматриваться как конфиденциальная и будет раскрыта только лицам или органам власти (включая суды и органы управления), занимающимся оценкой или взиманием, принудительным взысканием или судебным преследованием, или рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция. Такие лица или органы будут использовать информацию только с такой целью. Они могут раскрывать информацию в ходе открытых судебных заседаний и при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 настоящей статьи не будут истолковываться как обязывающие компетентные органы одного из Договаривающихся Государств:

а) осуществлять административные мероприятия, противоречащие законам и административной практике Договаривающихся Государств;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики Договаривающихся Государств;

с) предоставлять информацию, которая раскрывает какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 27

Члены дипломатических представительств и консульских учреждений

Никакие положения настоящей Конвенции не будут затрагивать налоговых привилегий, предоставленных членам дипломатических представительств и консульских учреждений, установленных общими нормами международного права, или на основании специальных соглашений.

Статья 28

Вступление в силу

Каждое из Договаривающихся Государств уведомит другое по дипломатическим каналам о завершении необходимой в соответствии с законодательством процедуры введения в действие настоящей Конвенции. Настоящая Конвенция вступает в силу в день последнего такого уведомления, и ее положения будут применяться:

(I) в отношении налогов, взимаемых у источника, - к суммам, выплачиваемым с или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступила в силу;

(II) в отношении других налогов - за налогооблагаемые периоды, начинающиеся с или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступила в силу.

Статья 29

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не денонсирует ее. Каждое из Договаривающихся Государств может денонсировать настоящую Конвенцию путем передачи через дипломатические каналы письменного уведомления о ее денонсации не позднее, чем за 6 месяцев до истечения любого календарного года.

В таком случае настоящая Конвенция прекращает свое действие:

(I) в отношении налогов, взимаемых у источника, - к суммам, выплачиваемым с или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором было получено уведомление;

(II) в отношении других налогов - за налогооблагаемые периоды, начинающиеся с или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором было получено уведомление.

В засвидетельствование чего, нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в г. _____ “___” 199__ года в двух экземплярах на украинском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий в толковании положений настоящей Конвенции за основу берется текст на русском языке.

За Правительство
Украины

За Правительство
Азербайджанской Республики